

Dansa pà dessu lo fen, Papa rogne, Papa rogne. Dansa pà dessu lo fen. Papa rogne Mama dit ren! In tse Peio n'ellen beire euna cor... In tse Peio In tse âma.



Assessorat de l'Éducation et de la Culture  
Assessorato Istruzione e Cultura

## FRAIS ET INSCRIPTION

Frais à la charge des participants :

- hébergement en pension complète
- inscription à l'Ecole populaire de patois pour l'année 2010/2011 (26 euros)

Les personnes intéressées sont priées de bien vouloir retourner la fiche d'inscription dûment remplie (téléchargeable sur le site [www.regionevda.it/cultura](http://www.regionevda.it/cultura)) à l'Assessorat de l'éducation et de la culture, avant le 4 mai 2011.

Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser directement au personnel de l'Assessorat.

## SPESE E ISCRIZIONE

- Spese a carico dei partecipanti:
- vitto e alloggio con trattamento di pensione completa
  - iscrizione all'Ecole populaire de patois per l'anno 2010/2011 (26 euro)

Le persone interessate sono pregate di ritornare all'Assessorato istruzione e cultura, entro il 4 maggio 2011, il modulo d'iscrizione debitamente compilato (scaricabile dal sito [www.regionevda.it/cultura](http://www.regionevda.it/cultura)).

Per ulteriori informazioni, rivolgersi direttamente al personale dell'Assessorato.

Tél. 0165 43386 | 0165 363540  
[ass-istruzione@regionevda.it](mailto:ass-istruzione@regionevda.it)  
[brei@regionevda.it](mailto:brei@regionevda.it)

L'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste

ORGANISE LE

# Bain de langue Torgnon



2011

3 - 4 - 5  
JUIN

**Stage intensif de patois**  
Cours de langue captivant, stimulant et efficace

**Stage intensivo di patois**  
Corso di lingua accattivante, stimolante ed efficace





L'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste propose, cette année encore, des fins de semaine d'immersion linguistique pour apprendre le patois. Le patois ne peut être dissocié du contexte historique où il s'est développé et de la culture dont il est porteur et, pour cette raison, les stages de la session 2010/2011 prévoient, parallèlement au cours intensif de francoprovençal, des moments de cohésion sur des thèmes concernant la civilisation valdôtaine. Le fait de connaître plusieurs langues, y compris les langues dites minoritaires, représente une richesse du point de vue culturel et, en même temps, une valeur ajoutée pour les relations interpersonnelles. La connaissance des éléments sur lesquels repose notre civilisation est une condition incontournable pour mieux comprendre la réalité où nous vivons et pour en partager la vie intime de façon active et consciente. Le stage intensif de patois se veut donc une occasion de formation de longue durée, stimulant parallèlement le désir d'en savoir davantage et de faire sien un patrimoine culturel riche et unique.

**L'Assesseur  
Laurent Viérin**

L'Assessorato istruzione e cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta propone anche quest'anno alcuni fine settimana d'immersione linguistica per imparare il *patois*. Il *patois* non può essere disancorato dal contesto storico in cui si è sviluppato e dalla cultura di cui è vettore e, per questo motivo, anche gli stage programmati per la sessione 2010/2011 prevedono, accanto al corso intensivo di francoprovenzale, momenti di aggregazione su temi che riguardano la *civilisation* valdostana. La conoscenza di più lingue, comprese quelle cosiddette minoritarie, rappresenta una ricchezza dal punto di vista culturale e, nel contempo, un valore aggiunto per le relazioni interpersonali. La conoscenza degli elementi sui quali si fonda la nostra *civilisation* è una condizione imprescindibile per meglio comprendere la realtà in cui viviamo e per condividerne la vita intima in maniera attiva e consapevole. Lo *stage* intensivo di *patois* vuole dunque essere un'occasione per una formazione di ampio respiro che stimoli nel contempo il desiderio di saperne di più e di appropriarsi di un patrimonio culturale ricco e unico.

**L'Assessore  
Laurent Viérin**

## TORGNON

Hôtel Panoramique  
1, place Frutaz

- Parcours didactique à la découverte du milieu :
- le Village et le Musée du Petit-Monde
  - les Personnages illustres
  - animation sur la cuisson du pain au four du village
  - présentation du groupe et des costumes des *Sargaillon* de Torgnon
  - religiosité populaire

*Clôture des inscriptions  
le 4 mai 2011*



3 - 4 - 5  
GIUGNO  
2011

Percorso didattico alla scoperta dell'ambiente:

- il Villaggio e il Museo del Petit-Monde
- i Personaggi illustri
- animazione sulla cottura del pane al forno del villaggio
- presentazione del gruppo e dei costumi dei *Sargaillon* di Torgnon
- religiosità popolare

*Iscrizioni entro  
il 4 maggio 2011*